



## CHAPITRE 72

## CHAPTER 72

Loi modifiant la charte de la cité de Jonquière

An Act to amend the charter of the city of Jonquière

[Sanctionnée le 27 juin 1962]

[Assented to 27th June 1962]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Jonquière a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation par la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 80, modifiée par la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 63;

Qu'il est devenu nécessaire de modifier la charte de la cité de Jonquière et de donner à celle-ci certains pouvoirs supplémentaires;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cet effet et qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1955-56, c. 80, a. 9, mod.

**I.** L'article 9 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 80, est modifié en ajoutant après l'alinéa *b*, les suivants:

"c) Un certain territoire formé des lots numéros dix-neuf-A (19-A) et dix-neuf-B (19-B) dans le rang IV et du lot numéro treize-A (13-A) dans le rang V aux plan et livre de renvoi officiels du canton Jonquière, lequel territoire peut être borné plus explicitement comme suit, savoir:

i) Quant aux lots numéros 19-A et 19-B du rang IV:

Vers le nord par le lot numéro dix-huit (18) vers l'est par la Rivière-aux-Sables, vers le sud par une section de la ligne de

**W**HEREAS the city of Jonquière has, by its petition, represented:

That it was incorporated by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 80, amended by the act 6-7 Elizabeth II, chapter 63;

That it has become necessary to amend the charter of the city of Jonquière and grant to such city certain additional powers;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**I.** Section 9 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 80, is amended by adding, after paragraph *b*, the following paragraphs: 1955-56, c. 80, a. 9, am.

"c. A certain territory comprising lots numbers nineteen-A (19-A) and nineteen-B (19-B), in the fourth range, and lot number thirteen-A (13-A), in the fifth range, on the official plan and book of reference for the township of Jonquière, which territory is bounded more explicitly as follows, namely:

i. As to lots numbers 19-A and 19-B in the fourth range:

To the north by lot number eighteen (18), the east by Rivière-aux-Sables, the south by a portion of the front line of the

front du cinquième rang et vers l'ouest par une partie du lot numéro treize (13);

ii) Quant au lot numéro 13-A du rang V:

Vers le nord par ladite section de la ligne de front du cinquième rang, vers l'est par la Rivière-aux-Sables, vers le sud et le sud-ouest par un ruisseau étant la ligne de division entre le susdit lot treize-A (13-A) et le lot treize-B (13-B), tous deux du rang V;

"d) Tout ce territoire faisant partie des lots 25-A et 25-B du rang IV, du canton Jonquière, borné au nord par la partie restante du lot 25-A et aussi par le lot numéro 24-C, à l'est par les lots numéros 26-B-70, 26-B-71, 26-B-72, 26-B-73 et 26-B-74, au sud par parties restantes des lots 25A et 25B, et à l'ouest par la partie restante des lots 25-B et 25-A et par la rue St-Dominique.

Cette partie des lots pouvant encore se décrire au point de vue technique comme suit:

Partant d'un point identifié comme station 1 et situé à l'intersection de la ligne latérale ouest du lot numéro 26-B du rang IV, avec la ligne latérale séparant les lots numéros 24-C et 25-A, en suivant une ligne droite sur une distance de sept cent soixante (760) pieds dans une direction sud 14° 54' ouest jusqu'en un point station 2;

De ce point mesurant cinq cent trente-trois pieds et neuf dixièmes (533.9) dans une direction nord 77° 25' ouest, jusqu'en un point 3;

De ce point, mesurant trois mille neuf cent quarante-neuf pieds et sept dixièmes (3,949.7) dans une direction nord 75° 00' ouest jusqu'en un point 4;

De ce point mesurant cent trente-neuf pieds et cinq dixièmes (139.5) dans une direction nord 6° 34' est jusqu'à la station 5;

De ce point mesurant cent soixante et cinq (165) pieds dans une direction nord 77° 48' ouest jusqu'à la station 6;

De ce point mesurant cinquante pieds et un dixième (50.1), dans une direction nord 8° 18' est jusqu'à la station 7;

De ce point mesurant soixante pieds et deux dixièmes (60.2) dans une direction nord 79° 04' ouest, jusqu'à la station 8;

fifth range, and the west by part of lot number thirteen (13);

ii. As to lot number 13-A in the fifth range:

To the north by the said portion of the front line of the fifth range, the east by Rivière-aux-Sables, the south and south-west by a brook being the dividing line between the above lot thirteen-A (13-A) and lot thirteen-B (13-B), both in the fifth range;

"d. All that territory forming part of lots 25-A and 25-B in the fourth range of the township of Jonquière, bounded to the north by the remaining portion of lot 25-A and also by lot number 24-C, to the east by lots numbers 26-B-70, 26-B-71, 26-B-72, 26-B-73 and 26-B-74, to the south by remaining portions of lots 25-A and 25-B, and to the west by the remaining portion of lots 25-B and 25-A and by St-Dominique street.

Such portions of lots may otherwise be described technically as follows:

Starting from a point called point 1 and located at the intersection of the west side line of lot number 26-B, in the fourth range, with the side line separating lots numbers 24-C and 25-A, following a straight line a distance of seven hundred and sixty (760) feet in a direction south 14° 54' west, to point 2;

From such point a distance of five hundred and thirty-three feet and nine-tenths (533.9) in a direction north 77° 25' west, to point 3;

From such point a distance of three thousand nine hundred and forty-nine feet and seven-tenths (3,949.7) in a direction north 75° 00' west to point 4;

From such point a distance of one hundred and thirty-nine feet and five tenths (139.5) in a direction north 6° 34' east to point 5;

From such point a distance of one hundred and sixty-five (165) feet in a direction north 77° 48' west to point 6;

From such point a distance of fifty feet and one-tenth (50.1) in a direction north 8° 18' east to point 7;

From such point a distance of sixty feet and two-tenths (60.2) in a direction north 79° 04' west to point 8;

De ce point mesurant cent treize pieds et six dixièmes (113.6) dans une direction nord 4° 57' 30" est jusqu'à la station 9;

De ce point mesurant soixante-et-un pieds et quatre dixièmes (61.4) dans une direction nord 66° 59' 30" ouest, jusqu'à la station 10;

De ce point mesurant trois cent cinquante-quatre pieds et six dixièmes (354.6) dans une direction nord 8° 49' est jusqu'à la station 11 (limite est du chemin public);

De ce point mesurant cent quatre-vingt-quatre (184) pieds dans une direction sud 74° 18' est jusqu'à la station 12;

De ce point mesurant cent trente-six (136) pieds dans une direction nord 15° 50' est jusqu'à la station 13;

De ce point mesurant quatre mille six cent soixante-trois pieds et huit dixièmes (4,663.8) dans une direction sud 75° 00' est jusqu'à la station 1, qui est le point de départ. La dernière direction passe dans la ligne séparant le lot numéro 24-C du lot numéro 25-A."

From such point a distance of one hundred and thirteen feet and six-tenths (113.6) in a direction north 4° 57' 30" east to point 9;

From such point a distance of sixty-one feet and four-tenths (61.4) in a direction north 66° 59' 30" west to point 10;

From such point a distance of three hundred and fifty-four feet and six-tenths (354.6) in a direction north 8° 49' east to point 11 (east line of the public road);

From such point a distance of one hundred and eighty-four (184) feet in a direction south 74° 18' east to point 12;

From such point a distance of one hundred and thirty-six (136) feet in a direction north 15° 50' east to point 13;

From such point a distance of four thousand six hundred and sixty-three feet and eight-tenths (4,663.8) in a direction south 75° 00' east to point 1, being the starting point. The last direction follows the line separating lot number 24-C from lot number 25-A."

1955-56,  
c. 80, a.  
10, mod.

**2.** L'article 10 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 80, est modifié en remplaçant les descriptions des quartiers numéro 1 et numéro 3 par les suivantes:

"Numéro 1.—Quartier Nord.

No 1  
Quartier  
Nord.

Ce quartier comprend toute la partie du territoire de la municipalité situé sur le côté ouest de la Rivière-aux-Sables. Ce quartier comprend également le territoire décrit au sous-paragraphe c de l'article 9 de la présente loi."

"Numéro 3.—Quartier Ouest.

No. 3  
Quartier  
Ouest.

Ce quartier comprend l'étendue de terrain bornée vers le nord par la ligne limitative nord des terrains de la compagnie de chemin de fer Québec-Lac-St-Jean (C.N.R.) vers l'est par la ligne limitative est de la ville de Jonquière, vers le sud par la ligne limitative sud du territoire de la ville de Jonquière, vers l'ouest par la Rivière-aux-Sables. Ce quartier comprend également les territoires décrits aux sous-paragraphe a et d de l'article 9 de la présente loi."

1955-56,  
c. 80, a.  
12, ab.

**3.** L'article 12 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 80, est abrogé.

**2.** Section 10 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 80, is amended by replacing the descriptions of wards numbers 1 and 3 by the following:

1955-56,  
c. 80, s.  
10, am.

"Number 1.—North Ward.

Number 1  
North  
ward.

Such ward shall comprise all that part of the territory of the municipality situated on the western side of Rivière-aux-Sables. Such ward shall also comprise the territory described in paragraph c of section 9 of this act."

"Number 3.—West Ward.

Number 3  
West  
Ward.

Such ward shall comprise the area bounded towards the north by the northern bordering line of the property of the Quebec-Lake St. John railroad company (C.N.R.), towards the east by the eastern bordering line of the town of Jonquière, towards the south by the southern bordering line of the territory of the town of Jonquière, towards the west by Rivière-aux-Sables. Such ward shall also comprise the territories described in paragraphs a and d of section 9 of this act."

1955-56,  
c. 80, s.  
12, re-  
pealed.

**3.** Section 12 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 80, is repealed.

1955-56,  
c. 80, a.  
22c, aj.

**4.** La loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 80, est modifiée en ajoutant, après l'article 22b, le suivant:

S.R., c.  
233, a.  
429, mod.  
pour la  
cité.

**"22c.** L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant, après le paragraphe 4<sup>b</sup>, les paragraphes suivants:

Station-  
nement.

**"4<sup>c</sup>.** Pour établir et entretenir des endroits où peuvent stationner les véhicules-automobiles, ou construire des édifices pour fins de stationnement, et imposer aux locataires ou occupants des établissements commerciaux situés dans une zone à être établie par le conseil une taxe d'affaires additionnelle n'excédant pas cinq pour cent annuellement de la valeur locative, pour créer un fonds nécessaire au paiement des dépenses occasionnées à ces fins.

Vote affir-  
matif des  
intéressés.

Cependant, la cité de Jonquière ne pourra se prévaloir de cette autorisation qu'après un vote affirmatif de la majorité des intéressés qui auront exprimé leur opinion sur le règlement préparé à cette fin, à la suite d'un questionnaire adressé seulement aux personnes, sociétés et corporations intéressées, en procédant de la façon suivante. Le greffier devra adresser par poste recommandée, à chacun des intéressés, un questionnaire où sera clairement mentionné le règlement projeté. Pour que le règlement projeté soit approuvé, il sera nécessaire qu'au moins la moitié des intéressés faisant affaires dans ladite zone ait exprimé son opinion, et que la majorité de ceux qui ont ainsi exprimé leur opinion se soit prononcée pour le règlement projeté. Pour les fins du présent alinéa le mot "intéressés" désigne les locataires ou occupants d'établissements commerciaux mentionnés à l'alinéa précédent;

Chrono-  
mètres de  
station-  
nement.

**"4<sup>d</sup>.** Pour installer des chronomètres de stationnement ou tout autre système de perception et fixer les tarifs pour l'usage de ces endroits. La cité aura le pouvoir d'approprier les revenus nets provenant des chronomètres et de tout autre système de perception d'une partie ou de toute la municipalité, au remboursement des emprunts contractés pour l'établissement et l'entretien de terrains et de bâtisses destinés au stationnement;"

**4.** The act 4-5 Elizabeth II, chapter 80, is amended by adding, after section 22b, the following:

1955-56,  
c. 80, s.  
22c, ad.

**"22c.** Section 429 of the Cities and Towns Act is amended for the city by adding, after paragraph 4b, the following paragraphs:

**"4c.** To establish and maintain parking places for motor vehicles, or erect buildings for purposes of parking, and impose on the tenants or occupants of commercial establishments situated in a zone to be determined by the council an additional business tax not exceeding five per cent annually of the rental value, in order to create a fund necessary to meet the expenses incurred for such purposes.

Parking.

However the city of Jonquière may avail itself of such authorization only after the affirmative vote of the majority of the interested parties who shall have expressed their opinion on the by-law prepared for that purpose, after the sending of a questionnaire to the interested persons, firms and corporations only, by proceeding in the following manner. The clerk shall send by registered mail to each of the interested parties a questionnaire stating clearly the proposed by-law. In order that the proposed by-law be approved, it shall be necessary that at least half of the interested parties doing business in the said zone shall have expressed their opinion and that the majority of those who have so expressed their opinion shall have declared themselves in favour of the proposed by-law. For the purposes of this paragraph the words "interested parties" refer to the tenants or occupants of commercial establishments mentioned in the preceding paragraph;

Affirma-  
tive vote  
of in-  
terested  
parties.

**"4d.** To install parking meters or any other means of collection and fix rates for the use of such places. The city shall have the power to appropriate the net revenues derived from the meters and any other means of collection in a part or the whole of the municipality for the repayment of the loans contracted for the establishment and maintenance of lands or structures intended for parking;"

Parking  
meters.



1955-56,  
c. 80, a.  
42, aj.

**5.** La loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 80, est modifiée en ajoutant, après l'article 41, édicté par l'article 7 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 63, le suivant:

Domma-  
ges causés  
par les  
égouts.

**"42.** Aucun droit d'action n'existe contre la cité pour dommages causés par le refoulement d'un égout à des articles, marchandises ou effets conservés pour quelque fin que ce soit dans une cave ou un sous-sol, si le réclamant a déjà reçu une compensation de la cité pour des dommages semblables causés au même endroit et n'y a pas subséquemment installé, à au moins un pied du plancher et à une distance d'au moins un pied des murs extérieurs, un support sur lequel doivent être conservés ces articles, marchandises ou effets.

Preuve.

La preuve de l'installation de ce support incombe au réclamant.

Restric-  
tion.

Le présent article ne s'applique pas dans le cas où l'eau refoulée s'élève à plus d'un pied du plancher."

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** The act 4-5 Elizabeth II, chapter 80, is amended by adding after section 41, enacted by section 7 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 63, the following:

1955-56,  
c. 80, s.  
42, ad.

**"42.** No right of action shall lie against the city for damages caused by the backflow of a sewer to articles, merchandise or effects kept for any purpose in a cellar or basement, if the claimant has already received compensation from the city for similar damages caused at the same place, and has not subsequently installed there, at a distance of at least one foot from the floor and at least one foot from the exterior walls, a support on which such articles, merchandise or effects must be kept.

Damages  
from  
sewage.

Proof of the installation of such support shall be incumbent upon the claimant.

This section shall not apply when the backflow rises more than one foot above the floor."

Restric-  
tion.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.